

地上財富為天國服務



Earthly Wealth for Heavenly Purpose

路加 Luke 16:1-13

16 耶稣又对门徒说：有一个财主的管家，别人向他主人告他浪费主人的财物。² 主人叫他来，对他说：我听见你这事怎么样呢？把你所经管的交代明白，因你不能再做我的管家。³ 那管家心里说：主人辞我，不用我再做管家，我将来做什么？锄地呢，无力；讨饭呢，怕羞。

16 Jesus told his disciples: “There was a rich man whose manager was accused of wasting his possessions. ² So he called him in and asked him, ‘What is this I hear about you? Give an account of your management, because you cannot be manager any longer.’ ³ “The manager said to himself, ‘What shall I do now? My master is taking away my job. I’m not strong enough to dig, and I’m ashamed to beg—

4 我知道怎么行，好叫人在我不做管家之后，接我到他们家里去。**5** 于是，把欠他主人债的一个一个地叫了来，问头一个说：你欠我主人多少？**6** 他说：一百篓油。管家说：拿你的账，快坐下写五十。**7** 又问一个说：你欠多少？他说：一百石麦子。管家说：拿你的账，写八十。

4 I know what I'll do so that, when I lose my job here, people will welcome me into their houses.' **5** "So he called in each one of his master's debtors. He asked the first, 'How much do you owe my master?' **6** "Nine hundred gallons of olive oil,' he replied. "The manager told him, 'Take your bill, sit down quickly, and make it four hundred and fifty.' **7** "Then he asked the second, 'And how much do you owe?' "A thousand bushels of wheat,' he replied. "He told him, 'Take your bill and make it eight hundred.'

8 主人就夸奖这不义的管家做事聪明，因为今世之子在世
事之上，较比光明之子更加聪明。 **9** 我又告诉你们：要借
着那不义的钱财结交朋友，到了钱财无用的时候，他们
可以接你们到永存的帐幕里去。 **10** 人在最小的事上忠心，
在大事上也忠心；在最小的事上不义，在大事上也不义。

8 “The master commended the dishonest manager because he had acted shrewdly. For the people of this world are more shrewd in dealing with their own kind than are the people of the light. **9** I tell you, use worldly wealth to gain friends for yourselves, so that when it is gone, you will be welcomed into eternal dwellings.

10 “Whoever can be trusted with very little can also be trusted with much, and whoever is dishonest with very little will also be dishonest with much.

11 倘若你们在不义的钱财上不忠心，谁还把那真实的钱财托付你们呢？ **12** 倘若你们在别人的东西上不忠心，谁还把你们自己的东西给你们呢？ 一个仆人不能侍奉两个主。 **13** 一个仆人不能侍奉两个主，不是恶这个爱那个，就是重这个轻那个。你们不能又侍奉神，又侍奉玛门。

11 So if you have not been trustworthy in handling worldly wealth, who will trust you with true riches? **12** And if you have not been trustworthy with someone else's property, who will give you property of your own? **13** "No one can serve two masters. Either you will hate the one and love the other, or you will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve both God and money."

1

不義的管家



The unjust Steward

控告 (accused, *diaballo* > *diabolos* = devil) 不是工作能力，而是生活及道德上的缺點，受人控告。不義是所有格，指類別。不義的種類

1. 受他人控告 (16:1)
2. 浪費 / 揮霍主人的財物
3. 改賬目，少收債務，圖利自己，使主人受損。

-
1. He was accused by others
 2. He wasted his master's goods
 3. He deceived his master by changing the bill & canceling debtors partial debts due to his master. By doing this, he will collect some interest in the future from the debtors.

2

巧詐的管家

A shrewd manager



靈巧或巧詐 (shrewd, *phronimos*) 是指會用腦筋。聰明 (wise, *sophos*) 是指在道德上的選擇作的正確之意，因出於對神的敬畏。

1. 懂得未雨籌謀達成目的
2. 知道如何取悅主人 (16:8)
3. 知道如何取悅欠債人
4. 知道將來如何取悅自己

-
1. Know how to use intelligence & means to accomplish something.
 2. Know how to please his master
 3. Know how to please the debtors
 4. Know how to please himself in the future

3

短視的管家

A short-sighted manager



心裡**思想** (resolved, *ginosko*, 由一般人的經驗上去思想, 16:4), **不用**我作管家 (put out the steward, *methistemi*), 不用指被廢棄或從這世界上被移走之意。

1. 只看見眼前的：今世之子
2. 只知有錢債，不知有罪債
3. 只注重地友，不注重天友
4. 只取悅家主，不取悅天主
5. 地財終變廢紙，永遠懊悔

1. Just look at the present: the son of this age.
2. Only to know debts of money, do not know debts of sins.
3. Only to pay attention to worldly friends, do not pay attention to heavenly friends.
4. Only please the household master, do not please God.
5. The earthly possession will eventually become waste paper, [brings] regret to forever.

不義的瑪門

The unjust Mammom

當錢財被誤用且不合神規範 (Truth)。錢財是物質，追求物質至上，本質上必使人向下墮落。

1. 聖經將瑪門(錢財、**自信**、貪婪)擬人化，並與「上帝」相對。
2. 將瑪門奉為神明的人，被稱為異教崇拜。貪婪與拜偶像一樣 (西3:5)
不義的不能承受神的國 (林前6:9)



1. The Bible personalizes Mammom (money, selfconfidence, greed) which is opposite to "God."
2. The person who worships Mammom as a god is called a pagan worship. Greed is like idolatry (Col. 3:5). The unrighteous cannot inherit the kingdom of God (1 Cor. 6:9)

何時錢財無用？

When money will die?



(cf. Psalm 49:6-10)

⁶ those who trust in their wealth and boast of their great riches? ⁷ No one can redeem the life of another or give to God a ransom for them—⁸ the ransom for a life is costly, no payment is ever enough—⁹ so that they should live on forever and not see decay. ¹⁰ For all can see that the wise die, that the foolish and the senseless also perish, leaving their wealth to others.

⁶ 那些倚仗財貨，自夸錢財多的人，
⁷ 一个也无法贖自己的弟兄，也不能替他将贖價給神，⁸ 叫他長遠活着，不見朽壞，因為贖他生命的價值極貴，只可永遠罷休。¹⁰ 他必見智慧人死，又見愚頑人和畜類人一同滅亡，將他們的財貨留給別人 (詩 49:6-10)

何時錢財變無？

When money will cease?



(cf. Rev 18:1,2, 14, 17, 19)

8 此后，我看见另有一位有大权柄的天使从天降下，地就因他的荣耀发光。² 他大声喊着说：巴比伦大城倾倒了！倾倒了！¹⁴ 巴比伦哪，你所贪爱的果子离开了你，你一切的珍馐美味和华美的物件也从你中间毁灭，决不能再见了¹⁹ 哀哉，哀哉，这大城啊！她在一时之间就成了荒场！

18 After this I saw another angel coming down from heaven. He had great authority, and the earth was illuminated by his splendor. ² With a mighty voice he shouted: Fallen! Fallen is Babylon the Great! ¹⁴ They will say, 'The fruit you longed for is gone from you. All your luxury and splendor have vanished, never to be recovered.' Woe! Woe to you, great city, where all who had ships on the sea became rich through her wealth! In one hour she has been brought to ruin!

以管理地上錢財為天國服務來衡量信徒對神的忠心

To measure the faithfulness of believers to God by managing the money on earth for the purpose of heaven.

1. 今世之子 vs 光明之子
2. 不義的錢財 vs 真實的錢財
3. 不義錢財上不忠心 vs 真實錢財上忠心

1. Children of this age vs Children of Light
2. The Mammon of unjust vs The true riches
3. Not been faithful in the unjust mammon vs Been faithful in the true riches

以管理地上錢財為天國服務來衡量信徒對神的忠心

To measure the faithfulness of believers to God by managing the money on earth for the purpose of heaven.

- 4. 在小事上忠心 vs 在大事上忠心
- 5. 在小事上不忠心 vs 在大事上不忠心
- 6. 別人的東西 vs 你們的東西

- 4. Faithful in that is least vs Faithful in that in much
- 5. Unjust in the least vs Unjust also in much
- 6. In that is another man's vs In that is your own